



Среда, 20 сентября 1961 года,
10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 3 повестки дня: Полномочия представителей на шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи:	
а) Назначение Комитета по проверке полномочий	3
Пункт 4 повестки дня: Выборы Председателя	3
Речь Председателя шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Монжи Слима	4

Председатель: г-н Монжи СЛИМ (Тунис)

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи:

а) Назначение Комитета по проверке полномочий

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 28 правил процедуры Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов, выдвигаемых Председателем. Я предлагаю следующий состав Комитета по проверке полномочий для шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи: Австралия, Бирма, Исландия, Италия, Мали, Никарагуа, Перу, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик.

Предложение принимается.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы Председателя

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предлагаю теперь членам Ассамблеи перейти к выборам Председателя шестнадцатой сессии. Выборы будут проводиться в соответствии с положениями правил 31 и 94 правил процедуры. Голосование будет тайным.

3. Прежде чем попросить Ассамблею перейти к голосованию, я предоставляю слово представителю Индонезии.

4. Г-н САСТРОАМИДЖОЙО (Индонезия) (*говорит по-английски*): Признавая, что мое выступление на данном этапе является необычным, хотя и не беспрецедентным, я прошу Ассамблею благосклонно разрешить мне сделать краткое заявление. Я уверен, что оно в большой степени облегчит голосование, которое нам предстоит сейчас.

5. Как, возможно, известно многим членам настоящей Ассамблеи, рассмотрение и обсуждение вопросов с целью достижения действительного единства мнений является демократической традицией моей страны. Мы считаем, что окончательные решения не должны отражать и тем более закреплять различия в соотношении сил. Напротив, они должны вести к единству действий.

6. Этот дух и принцип единодушия также царил во время обсуждения проблем на афроазиатской конференции в Бандунге¹ и недавно закончившейся конференции неприсоединившихся стран в Белграде². Мое правительство и я лично имели честь участвовать в работе обеих этих конференций и внести свой вклад в их усилия, направленные на укрепление международного мира и содействие упрочению дружбы и сотрудничества между всеми народами.

7. Теперь на нашу долю, на долю правительства и делегации Республики Индонезия, вновь выпала честь способствовать укреплению солидарности между странами Азии и Африки и подтвердить нашу преданность делу международного мира и согласия. Мы считаем своей обязанностью активно продолжать в ходе настоящей сессии Ассамблеи усилия, которым было положено начало в Бандунге и которые получили дальнейшее развитие на недавней Белградской конференции.

8. Мы разделяем со всеми членами Ассамблеи ответственность за превращение ее в эффективный аппарат содействия развитию дружбы и взаимопонимания между всеми народами мира. И действительно, кто может в настоящий критический момент в мире, где царят напряженность и разлад, сомневаться в необходимости единства целей и действий? Никогда раньше, вероятно, вопрос о войне и мире не определял так ход деятельности Генеральной Ассамблеи,

¹ Состоялась с 18 по 24 апреля 1955 года.

² Состоялась с 1 по 6 сентября 1961 года.

как это имеет место сейчас. Никогда раньше, вероятно, очередной Председатель Генеральной Ассамблеи, принимая на себя тяжелое бремя и высокие обязанности, сопряженные с его деятельностью, не нуждался настолько в нашей единодушной поддержке.

9. Вряд ли кто усомнится, что в настоящий критический момент мы не можем допустить раскола Ассамблеи. Являясь центром, согласующим действия государств, Ассамблея не имеет права с самого начала увязнуть в препирательствах относительно кандидатуры Председателя.

10. Поэтому от имени правительства и делегации Индонезии я хочу выразить нашу глубокую признательность за поддержку и одобрение, полученные нами от столь многих государств-членов; мы особенно хотим выразить нашу сердечную признательность тем, кто непосредственно поддержал мою кандидатуру, и, конечно, нашу благодарность всем за любезность и благожелательность, проявленные к нам. Однако, руководствуясь теми важными соображениями, которые я только что привел, я хотел бы с согласия моего правительства сообщить, что я снимаю свою кандидатуру на пост Председателя шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

11. Я уверен, что избрание г-на Монжи Слима в атмосфере дружбы и согласия будет не только благоприятным предзнаменованием успеха нашей будущей работы, но признанием важной роли возрождающейся Африки. Ведь это будет первый случай избрания африканца на пост Председателя Ассамблеи. Преданность г-на Слима делу афро-азиатской солидарности и его выдающиеся способности слишком хорошо известны, чтобы мне нужно было распространяться о них перед Ассамблеей.

12. Давайте же начнем нашу работу с принятия единодушного решения, и пусть это начало послужит вступлением к дружной работе Ассамблеи, направленной на строительство нового мира, дружбы и сотрудничества.

По приглашению Временного председателя г-н Каймером Меаскет (Камбоджа) и г-н Пентадо (Бразилия) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	97
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	97
Число воздержавшихся при голосовании:	1
Число членов, участвовавших в голосовании:	96
Требуемое большинство голосов:	49
Число полученных голосов:	
г-н Монжи Слим (Тунис)	96

Г-н Монжи Слим (Тунис) единогласно избирается Председателем шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи и занимает место Председателя.

Речь Председателя шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Монжи Слима

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я приступаю к исполнению трудных обязанностей, только что возложенных на меня в результате оказанного вами доверия, переживая понятное глубокое потрясение в связи с внезапной и трагической смертью Генерального Секретаря г-на Дага Хаммаршельда. Вы можете представить себе чувства, испытываемые мной сейчас, когда мне оказана честь быть избранным на высокий пост Председателя шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Очень трудно выразить то огромное чувство горя, которое я испытываю, занимая место рядом с тем, которое в прошлом в течение семи лет принадлежало г-ну Дагу Хаммаршельду. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций погиб, выполняя свой долг, на поле битвы, битвы за мир. Его яркий пример должен вдохновлять всех тех, кто принимает на себя обязанности служить делу международного сообщества. Именно этот пример лояльности, преданности и стойкости будет, я надеюсь, вдохновлять меня в моей деятельности по руководству работой текущей сессии, руководству, которое вы доверили мне. Я глубоко признателен всем вам и от всего сердца благодарю вас.

14. Я хотел бы особенно поблагодарить д-ра Али Састроамиджойо, который любезно отклонил свою кандидатуру в мою пользу. Этим великодушным жестом он фактически помог нашей Генеральной Ассамблее единодушно сплотиться вокруг моей скромной персоны, и я высоко ценю его поступок.

15. Я убежден, что наша Организация в настоящее время особенно нуждается в такой сплоченности перед лицом бедственного и затруднительного положения, в котором мы находимся, для того чтобы изыскать решение, соответствующее Уставу Организации Объединенных Наций, которое укрепило бы Организацию и гарантировало бы ее будущее существование на благо всего человечества и в особенности тех малых и миролюбивых государств, что, подобно моему государству, ждут от Организации Объединенных Наций обеспечения защиты мира и наступления эры стабильности и международного сотрудничества, основанной на справедливости и свободе в соответствии с благородными принципами Устава.

16. Я знаю, что не место красит человека, а человек — место.

17. Задача, к выполнению которой я приступаю сейчас, представляется мне тем более сложной, что я имею честь сменить г-на Боланда, беспристрастие и выдержка которого завоевали все-

общее восхищение и позволили ему с тактом и большим искусством руководить сессией, исключительно трудной и сложной. Поэтому, сознавая важность обязанностей, которые вы доверили мне, я попытаюсь руководить вашей работой со всей необходимой беспристрастностью и в строгом соответствии с правилами процедуры. Смею надеяться, что вы окажете мне в этом щедрое и полное понимания содействие, с тем чтобы наша работа могла быть доведена до успешного завершения.

18. Оказанная мне честь выходит далеко за рамки моей личности; эта честь оказана моему народу и моей стране — Тунису, — которую я представляю здесь со времени получения ею независимости в 1956 году и которая стремится в этой Организации к правильному осуществлению целей, провозглашенных в Уставе. Я глубоко убежден, что мои братья в Азии и Африке, и особенно мои африканские братья, расценят эту честь как оказанную им самим, поскольку впервые в истории Организации Объединенных Наций африканец избран Председателем Ассамблеи. Я хотел бы видеть в этом подтверждение того, что Африка вышла на международную арену. Разве не знаменателен тот факт, что представитель малой страны, расположенной именно в той части света и на том континенте, которые, по мнению некоторых, вечно обречены на пассивную роль, а не на участие во всемирном соревновании, призван в результате вашего доверия председательствовать в Ассамблее в трудной современной обстановке? Более того, прием на последней сессии шестнадцати новых членов из числа африканских государств еще яснее показал, насколько желательно, чтобы наша Организация в своей деятельности по достижению конструктивного мира и гарантированной международной стабильности опиралась на все расширяющееся участие государств.

19. Вместе с тем, принимая на себя новые и трудные обязанности, я полностью осознаю серьезность современной международной обстановки и проблем, которые стоят перед Генеральной Ассамблеей. Это означает, что в ходе настоящей сессии мы должны будем проявить неустанную бдительность и конструктивное воображение, если хотим найти соответствующие мирные решения, основанные на принципах Устава, на праве и справедливости.

20. Поэтому я надеюсь и могу заверить вас, что не буду щадить усилий для достижения этих целей, чтобы оправдать огромную честь, оказанную мне, — я называю ее огромной, потому что задача, которую мы принимаем на себя теперь, когда миру вновь грозит опасность погибнуть в апокалиптическом пламени, конечно, будет нелегкой. Тем не менее я верю, что в сотрудничестве со всеми членами Ассамблеи и сотрудниками Секретариата Организации Объединенных Наций, чья преданность известна всем нам, мы сумеем выполнить нашу задачу; таким путем мы сможем, я надеюсь, сделать

все, что в наших силах, если не для преодоления всех кризисов, то по крайней мере для смягчения их серьезности и сужения их масштабов, для содействия желанной инициативе, направленной на улучшение международных отношений, достижение взаимопонимания и сближение различных точек зрения, и тем самым устранить угрозу войны и избежать тех ужасных потерь и огромных опустошений, которые война может принести всему человечеству.

21. В частности, я хотел бы выразить надежду, что эта Ассамблея, предназначенная еще раз служить местом встречи людей доброй воли, может достичь существенного прогресса в важном деле разоружения, а также быстрых и окончательных результатов в исключительно серьезном вопросе прекращения ядерных испытаний. Конкретное и быстрое разрешение этих двух проблем могло бы значительно способствовать успеху дела мира.

22. Нет такой проблемы, как бы сложна она ни была и какие бы страсти вокруг нее ни разгорались, которая не может быть разрешена настойчивыми усилиями и доброй волей людей. Так, в вопросе о Конго достигнут прогресс в направлении желаемого решения проблемы, рекомендованного в различных резолюциях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. В Конго Организация Объединенных Наций достигла известного всем прогресса в результате понимания, проявленного всеми странами, в результате неустанных усилий персонала, чье мужество можно сравнить лишь с его всецелой преданностью делу. Цель, которую Организация Объединенных Наций преследует в этой великой африканской стране и ради достижения которой погибли многие представители разных национальностей, должна быть достигнута.

23. Справедливо, что современное положение в Конго, и без того серьезное, еще более осложнилось в связи с трагической гибелью г-на Хаммаршельда. Однако при определенном терпении мы вскоре сумеем, по-видимому, увидеть объединенное и мирное Конго, занявшее, наконец, свое место в международном сообществе, равно как и в великой семье африканских народов, которая все еще подвергается тяжким испытаниям после потрясений, вызываемых пока еще неуверенным, но тем не менее неизбежным процессом деколонизации.

24. Дело в том, что во многих районах Африки люди еще испытывают страдания; новые африканские государства находятся в зародышевом состоянии; да наступит их рождение без новых страданий, и в частности да вступят Алжир и Ангола в международную жизнь в мире и согласии и в дружбе со своими прежними наставниками! Пока африканский континент переживает политические потрясения, международный мир не может быть обеспечен; серьезная угроза миру будет существовать до тех пор, пока отвратительный призрак расизма не будет унич-

тожен навсегда; народам Южной Африки и других стран должны быть полностью возвращены их права. Прежде всего им следует вернуть чувство собственного достоинства в их собственной стране.

25. Дай бог, чтобы эта сессия Генеральной Ассамблеи, открывающаяся в обстановке скор-

би, закончилась с чувством надежды, уверенной надежды на то, что согласие и мир — мир во всем мире — воцарятся среди людей на основе свободы и справедливости!

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.